

# Villancico de Coventry

Letra: Autor desconocido; basada en Mateo 2:16-18; revisada en 1534 por Robert Croo; en "The Coventry Nativity Play of the Company of Shearmen and Tailors", *Everyman and Other Plays* (Londres, 1909), p. 102;

adaptada al español en 2022 por Jason Hunsaker

Música: Compositor desconocido; revisada en 1591 por Thomas Mawdyke

Tonada: COVENTRY CAROL

Arreglo: Jason Hunsaker, © 2002 por Jason Hunsaker

S  
A  
Unísono  
¡Duer-me, ni - ñi - to, duer - me ya! ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

9  
S  
mp tiernamente  
¿Có - mo po - da - mos pre - ser - var tam-bien, her - ma - nas, hoy  
A  
mp tiernamente  
¿Có - mo po - da - mos pre - ser - var tam-bien, her - ma - nas, hoy

17  
S  
can - ta - mos:  
a es - te pa - ra quien can - ta - mos: ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!  
A  
a es - te pa - ra quien can - ta - mos: ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

26  
T  
mf non legato  
¡He - ro - des, rey, en su fu - ror, man-dó a sus sol - da - dos  
B  
mf non legato  
¡He - ro - des, rey, en su fu - ror, man-dó a sus sol - da - dos

En esta canción, las madres intentan mantener quietos a sus bebés para evitar que los descubran los soldados enviados a matarlos. Por lo tanto: "duerme, niño, ya". Como todos los poemas navideños, el poeta suele imaginar un diálogo entre María y el niño Jesús. Tales diálogos presagian a menudo los acontecimientos que siguen: los acontecimientos de la Crucifixión. Parece que las canciones de cuna no relacionadas con La Navidad y la Matanza de los Santos Inocentes son un desarrollo relativamente reciente.

34

S Oh ¡duer-me, ni - ñi - tos!

A Oh ¡duer-me, ni - ñi - tos!

T *con intensidad* que los des - cu - bran y los ma - ten a to - dos los pe - que - ñi - - tos! *hueco, sin vibrato*

B *con intensidad* que los des - cu - bran y los ma - ten a to - dos los pe - que - ñi - - tos! *hueco, sin vibrato*

43

S *ff con angustia* ¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni

A *ff con angustia* ¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni

T *ff con angustia* ¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni

B *ff con angustia* ¡Ay! ¡ay de mí, oh ni-ño por ti! y llo-ra - ré es-te dí - - a. De tu par - ti-da, ni

53

S di - go ni can-to. (¡ni can-to!) *rit. al fine* *hueco, sin vibrato* *f* *mf* *mp > pp* ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

A di - go ni can-to. (¡ni di - go!) (¡ni can - to!) *rit. al fine* *hueco, sin vibrato* *f* *mf* *mp > pp* ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

T di - go ni can-to. (¡ni can-to!) *rit. al fine* *hueco, sin vibrato* *f* *mf* *mp > pp* ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!

B di - go ni can-to. (¡ni can - to!) *rit. al fine* *hueco, sin vibrato* *f* *mf* *mp > pp* ¡Duer-me, ni - ñi - to, ya!